

6-2
JOHN ALDEN CARPENTER



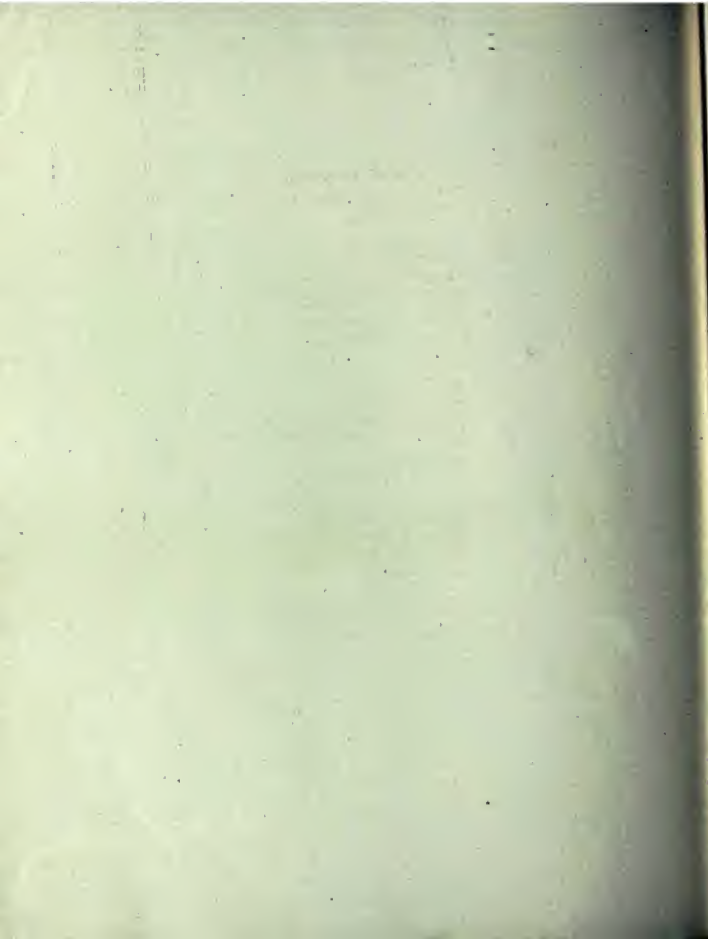
ERCEUSE
DE GUERRE

Pour Chant et Piano



Price, 75 cents, net

New York · G. SCHIRMER · Boston



A WAR LULLABY

August, 1918

*Sleep, sleep, baby, sleep,
Baby soon will be asleep.*

The fire dwindles and the wind moans,
The rain lashes the window-panes.—
Is it blowing and raining there?
Hailing or thundering, perhaps?

Sleep, sleep, baby, sleep.—

Is he well?
Is he warm?
Is he lacking naught?
Has he all he wants?
His coat, his matches, and his gloves,
And, in his pocket, next his heart,
My last letter
And all its love?

Baby soon will be asleep.—

The lamp burns low, the fire dwindles,—
We shall have to go to bed.
The child is clasping its wee fists.—
Is my big child sleeping, too?
Sleeping peacefully before the battle?
Is he running madly
Through the shells?
Or is he lying in some hole,
With open mouth and with closed eyes?

Sleep, sleep, baby, sleep.

English translation by TITA BRAND-CAMMAERTS

Berceuse de Guerre

3

Poem by
Émile Cammaert

John Alden Carpenter
July, 1918

Moderato (♩ = 78)

p

Do - du, l'en - fant do,

pp rall.

L'en - fant dor - mi - ra tan - tot. Do - do.

rall.

pp

rit.

Agile

poco accel.

Le feu s'é - teint, le vent gé - mit, La plu - e cin - gle la fo.

p

poco accel.

pp

molto legato

mf

né - tre, Vente il - il, pleut - il là - bas aux - si?

poco cresc.

From "Messines, and Other Poems;" Copyright, 1918, by The John Lane Company

Copyright, 1918, by G. Schirmer

rall.

Gré - le-t-il, ton-est-il peut-ê - tre?

rall.

p

pp

p a tempo

Do - do, l'en-fant do, L'en-fant dor-mi - ra tan-tôt.

a tempo

p

mf

Est - il bien? A - t-il chaud? Ne manque-t-il de rien?

p

accel.

A-t-il ce qu'il lui faut? Ses gants, Son gi-jet, Ses al-lu-mei - tes,

accel.

p

Poco più lento

cresc. e accel.

5

Et, dans sa po-che, con-tre son cœur,

Ma der-nière let-tre,

ma der-nière let-tre, et sa fer-veur?

Do-do, l'en-fant do, L'en-fant dor...

La lam-pe bais-se,

le feu s'é-teint

Il va fal-loir se mettre en lit.

*doucement più lento**Agile*

p L'en-fant fer-me ses pe-tits poings. Mon grand-enfant,

p espress.

p

pp

mf Dort-il aus-si? Dort-il pai-si-bie-ment, a-vant la ba-

pp

f *cresc.* *poco accel.* taille? Court-il comme un fou sous la mi-traille?

f *cresc.* *poco accel.*

ff *rall.* Ou bien, est-il dans quel-que trou, La bouche ou-ver-te,

ff *rall.*

p *rall.*
Et les yeux clos?

pp

Molto più lento

p

Do - do, l'en - fant do,

pp *legato*

L'en - fant dor - mi...

pp *molto espr.* *rall.*

pp *rall.* *più rall.*

Do - do, l'en - fant do.

ppp *pp* *rall.* *più rall.* *ppp*

